

## Convención Conjunta sobre Seguridad en la Gestión del Combustible Gastado y sobre Seguridad en la Gestión de Desechos Radiactivos

### **Reglamento y Reglamento Financiero**

1. El “Reglamento y Reglamento Financiero” aprobado en la reunión preparatoria de las Partes Contratantes en la Convención Conjunta, celebrada del 10 al 12 de diciembre de 2001, fue modificado en la primera reunión de revisión de las Partes Contratantes, que tuvo lugar del 3 al 14 de noviembre de 2003, en la reunión extraordinaria de las Partes Contratantes, celebrada el 7 de noviembre de 2005, en la tercera reunión de revisión de las Partes Contratantes, que tuvo lugar del 11 al 20 de mayo de 2009, en la cuarta reunión de revisión de las Partes Contratantes, celebrada del 14 al 23 de mayo de 2012 y en la segunda reunión extraordinaria de las Partes Contratantes, celebrada los días 12 y 13 de mayo de 2014.
2. En el anexo del presente documento figura el “Reglamento y Reglamento Financiero”, modificado.

# Convención Conjunta sobre Seguridad en la Gestión del Combustible Gastado y sobre Seguridad en la Gestión de Desechos Radiactivos

## Reglamento y Reglamento Financiero

### Índice

Convención Conjunta sobre Seguridad en la Gestión del Combustible Gastado y sobre Seguridad en la Gestión de Desechos Radiactivos

- A. Disposiciones generales
  - A.1. Alcance
  - A.2. Definiciones
  - A.3. Lugar de las reuniones
  - A.4. Órdenes del día
  - A.5. Secretaría
  - A.6. Representación y credenciales
  - A.7. Reglamento Financiero
- B. Procedimiento preparatorio de las reuniones de revisión
- C. Reuniones de revisión
  - C.1. Cargos electos
  - C.2. Órganos subsidiarios
  - C.3. Celebración de las reuniones de revisión
  - C.4. Votaciones y elecciones
  - C.5. Informes nacionales
  - C.6. Idiomas y grabaciones
  - C.7. Asistencia a las reuniones
- D. Reuniones extraordinarias
- E. Enmienda e interpretación del presente reglamento
- F. Enmienda e interpretación de las orientaciones

## **A. Disposiciones generales**

### **A.1. Alcance**

#### **Artículo 1   Ámbito**

El presente Reglamento se aplica, *mutatis mutandis*, a cualquier reunión de las Partes Contratantes en la Convención.

### **A.2. Definiciones**

#### **Artículo 2   Definiciones**

Para los fines del presente Reglamento:

- A. Por “Convención” se entiende la Convención Conjunta sobre Seguridad en la Gestión del Combustible Gastado y sobre Seguridad en la Gestión de Desechos Radiactivos aprobada en Viena el 5 de septiembre de 1997 y abierta a la firma en Viena el 29 de septiembre de 1997;
- B. Por “Coordinador” se entiende la persona a que se hace referencia en el apartado c) del párrafo 2 del artículo 11;
- C. Por “grupo de países” se entiende un grupo de Partes Contratantes establecido de conformidad con el artículo 17;
- D. Por “Mesa de la reunión de revisión” se entiende la Mesa establecida de conformidad con el artículo 16;
- E. Por “ratificador tardío” se entiende un Estado, o una organización regional con fines de integración o de otra naturaleza, que deposita su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión después de los 90 días anteriores a la fecha fijada para la apertura de la reunión en cuestión;
- F. Por “reunión” se entiende una reunión de las Partes Contratantes de conformidad con el capítulo 6 de la Convención;
- G. Por “observador” se entiende cualquier organización intergubernamental invitada por las Partes Contratantes a asistir a cualquier reunión de conformidad con el párrafo 2 del artículo 33 de la Convención;
- H. Por “reunión de organización” se entiende la reunión celebrada en conformidad con el artículo 11;
- I. Por “Relator” se entiende la persona a que se hace referencia en el apartado c) del párrafo 2 del artículo 11;
- J. Por “informe de Relator” se entiende el informe oral elaborado de conformidad con el párrafo 3 del artículo 17;
- K. Por “órgano subsidiario” se entiende cualquier órgano establecido de conformidad con el párrafo 2 de la Sección C del Reglamento; y
- L. Otros términos utilizados en el presente Reglamento tendrán el mismo significado que en la Convención.

### **A.3. Lugar de celebración de las reuniones**

#### **Artículo 3 Lugar de celebración de las reuniones**

Las reuniones de las Partes Contratantes en la Convención tendrán lugar en la Sede de la Secretaría, a menos que esas Partes decidan otra cosa.

### **A.4. Órdenes del día**

#### **Artículo 4 Órdenes del día**

1. La Secretaría, en consulta con la persona elegida como Presidente por la reunión de organización con arreglo al apartado a) del párrafo 2 del artículo 11, preparará el orden del día provisional de las reuniones de las Partes Contratantes, salvo en el caso de la reunión preparatoria y la primera reunión de organización, cuyos órdenes del día provisionales serán preparados por la Secretaría únicamente.
2. La Secretaría enviará el orden del día provisional a las Partes Contratantes y los observadores con la mayor antelación posible y, en cualquier caso, a más tardar 60 días antes de la fecha de la reunión.

### **A.5. Secretaría**

#### **Artículo 5 Secretaría de las reuniones de las Partes Contratantes**

De conformidad con la Convención, el OIEA desempeñará las funciones de Secretaría de las reuniones de las Partes Contratantes y de las reuniones de los órganos subsidiarios y, según corresponda, se encargará de:

- A. adoptar las disposiciones necesarias para la interpretación de los discursos u otras intervenciones efectuadas en las reuniones;
- B. recibir, traducir en conformidad con el artículo 9, reproducir y distribuir los documentos de las reuniones de las Partes Contratantes;
- C. publicar y distribuir cualquier informe o documento final de las reuniones de las Partes Contratantes;
- D. disponer lo necesario para la custodia de cualquier informe o documento final de las reuniones de las Partes Contratantes en los archivos del OIEA, dar acceso a copias auténticas de estos documentos a los cargos electos en funciones de los grupos de países o acceso a las grabaciones de cualquier Parte Contratante, y asegurar su confidencialidad, de acuerdo con los artículos 34 y 36 de la Convención; y
- E. en general, efectuar toda la labor relacionada con las reuniones de las Partes Contratantes conforme a las disposiciones del párrafo 3 del artículo 37 de la Convención.

#### **Artículo 6 Secretario de las reuniones de las Partes Contratantes**

1. Un funcionario superior del OIEA actuará como Secretario de las reuniones de las Partes Contratantes. El Secretario, o su representante, actuará en esa condición en todas las reuniones de las Partes Contratantes y en las reuniones de los órganos subsidiarios.
2. El Secretario dirigirá al personal necesario para las reuniones.
3. El Secretario, o su representante, prestará asistencia al Presidente y a la Mesa y preparará la documentación escrita que se pida.

## **A.6. Representación y credenciales**

### **Artículo 7 Delegaciones de las Partes Contratantes**

1. Cada Parte Contratante asistirá a las reuniones de las Partes Contratantes en conformidad con el capítulo 6 de la Convención y estará representada en ellas por un delegado, así como por los suplentes, expertos y asesores que considere necesarios.
2. Cada delegado podrá designar a cualquier miembro de su delegación para que lo sustituya durante la reunión.

### **Artículo 8 Presentación de credenciales**

1. Las credenciales de los delegados y los nombres de los suplentes, expertos y asesores se presentarán al Secretario de una reunión de las Partes Contratantes, de ser posible una semana antes de la fecha fijada para la apertura de esa reunión. Las credenciales deberán ser expedidas por el Ministerio de Relaciones Exteriores o, en el caso de las organizaciones regionales con fines de integración o de otra índole, por la autoridad competente de esa organización.
2. El Secretario presentará a cada reunión de las Partes Contratantes la lista de las delegaciones participantes, juntamente con cualquier observación que pueda considerar necesaria. La reunión de las Partes Contratantes decidirá acerca de las credenciales de los delegados.

## **A.7. Reglamento financiero**

### **Artículo 9 Reglamento Financiero**

Los costos de las reuniones de las Partes Contratantes se sufragarán como sigue:

- A. Los siguientes costos se sufragarán con cargo al presupuesto ordinario del OIEA, conforme lo determinen sus órganos rectores con sujeción a los procedimientos de su programa y presupuesto ordinario:
  - i) los costos de convocación y preparación de las reuniones;
  - ii) los costos de la habilitación de las salas de reunión; y
  - iii) los costos de los servicios normales de secretaría, incluidas la interpretación y la traducción, según sea necesario, la reproducción y distribución de documentos, y grabación de las reuniones.
- B. Cada Parte Contratante sufragará sus gastos de participación en las reuniones de las Partes Contratantes en relación con el viaje, la manutención de su delegación, la preparación de su informe nacional, y la traducción de ese informe al idioma designado de la reunión de revisión, en consonancia con el párrafo 2 del artículo 35 de la Convención.
- C. Si se le resarcen los gastos, la Secretaría se encargará de la traducción al idioma designado de los informes presentados en cualquier otro idioma de la reunión, en consonancia con el párrafo 3 del artículo 35 de la Convención.
- D. Según lo previsto en el párrafo 3 del artículo 37 de la Convención, todo servicio que las Partes Contratantes puedan pedir por consenso al OIEA y que no pueda efectuarse dentro de los límites de su programa y presupuesto ordinario sólo podrá prestarse si se facilita financiación voluntaria de otra procedencia.

## **B. Procedimiento preparatorio de las reuniones de revisión**

### **Artículo 10 Reunión preparatoria**

En la reunión preparatoria, las Partes Contratantes deberán cumplir las obligaciones previstas en el artículo 29 de la Convención y, entre otras cosas:

- A. elegir al presidente y a los vicepresidentes de la reunión preparatoria;
- B. elaborar y aprobar por consenso un reglamento y un reglamento financiero;
- C. establecer, con arreglo al Reglamento, directrices acerca de la forma y estructura de los informes nacionales, la fecha para la presentación de esos informes y el procedimiento para su revisión;
- D. determinar la fecha de la primera reunión de revisión y de la reunión de organización conexas;
- E. pedir al OIEA, por conducto de su Director General y su Junta de Gobernadores, que apruebe las disposiciones necesarias para todas las reuniones de las Partes Contratantes; y
- F. estudiar las cuestiones de procedimiento relativas a la reunión preparatoria, la reunión de organización y la reunión de revisión, según corresponda.

### **Artículo 11 Reuniones de organización**

1. Aproximadamente 12 meses antes de cada reunión de revisión se celebrará una reunión de organización. Esta reunión estará abierta a la participación de todas las Partes Contratantes y de los ratificadores tardíos.

2. La reunión de organización deberá, entre otras cosas:

- A. elegir al presidente y los vicepresidentes de la próxima reunión de revisión;
- B. establecer los grupos de países para la próxima reunión de revisión;
- C. elegir a los coordinadores de los grupos de países, relatores, presidentes y vicepresidentes para la próxima reunión de revisión y adscribirlos a los grupos de países de forma que ningún coordinador, relator, presidente ni vicepresidente esté adscrito al grupo de países del que su país sea miembro;
- D. decidir si es apropiado organizar sesiones temáticas y, de ser así, adoptar disposiciones para la celebración de tales sesiones;
- E. invitar a los observadores a la próxima reunión de revisión;
- F. recomendar un presupuesto para la reunión de revisión, basándose en las estimaciones de costos facilitadas por la Secretaría;
- G. acordar el calendario provisional de la reunión de revisión; y
- H. estudiar cualquier otro asunto relacionado con la aplicación de la Convención, en la medida en que no se hayan tratado en la reunión preparatoria o en la reunión de revisión más reciente.

3. El presidente y los dos vicepresidentes de la reunión de revisión más reciente desempeñarán las funciones de presidente y vicepresidentes de la siguiente reunión de organización y cederán sus funciones al final de la reunión de organización al presidente y los dos vicepresidentes elegidos.

4. Los cargos electos de los grupos de países (presidente, vicepresidentes, relator y coordinador) de la reunión de revisión más reciente desempeñarán las funciones de cargos electos de los grupos de países hasta la siguiente reunión de organización, en la que cederán sus funciones como cargos electos a los nuevos cargos electos de los grupos de países.

## **C. Reuniones de revisión**

### **C.1. Cargos electos**

#### **Artículo 12 Cargos electos**

Cada reunión de revisión tendrá los siguientes cargos electos: un presidente y dos vicepresidentes; para cada grupo de países, un relator, un presidente, un vicepresidente y un coordinador.

#### **Artículo 13 Presidente interino**

1. Si el Presidente se ausenta durante una sesión o parte de ella, designará a uno de los vicepresidentes para que lo sustituya.
2. El Vicepresidente que actúe como Presidente tendrá las mismas atribuciones y obligaciones que el Presidente.

#### **Artículo 14 Derechos de voto del Presidente**

El Presidente, o el Vicepresidente que actúe como Presidente, no votará, pero otro miembro de su delegación podrá ejercer su derecho de voto.

#### **Artículo 15 Atribuciones generales del Presidente**

1. El Presidente presidirá las sesiones plenarias de la reunión de revisión. Declarará la apertura y clausura de cada sesión, dirigirá los debates, velará por la observancia del presente Reglamento, dará la palabra, verificará la existencia de consenso, someterá a votación las cuestiones sobre asuntos de procedimiento o elecciones, y anunciará las decisiones. El Presidente decidirá sobre las cuestiones de orden. Con sujeción al presente Reglamento, tendrá plena autoridad para dirigir las deliberaciones y para mantener el orden. El Presidente podrá proponer a la reunión de revisión el cierre de la lista de oradores, la limitación del tiempo concedido a éstos y del número de veces que el delegado de cada Estado podrá intervenir en relación con una cuestión, el aplazamiento o cierre del debate y la suspensión o el levantamiento de una sesión. El Presidente preparará un informe sobre las decisiones de procedimiento adoptadas por la reunión de revisión para su distribución a las Partes Contratantes.
2. El Presidente, en el ejercicio de sus funciones, quedará supeditado a la autoridad de la reunión de revisión.

### **C.2. Órganos subsidiarios**

#### **Artículo 16 Mesa de la reunión de revisión**

1. La Mesa de la reunión de revisión estará integrada por el Presidente de la reunión, que la presidirá, los dos vicepresidentes y los presidentes de los grupos de países. La Mesa de la reunión de revisión no podrá tener dos miembros que pertenezcan a una misma delegación. La Mesa se constituirá de modo que quede asegurado su carácter representativo.
2. Si el Presidente no puede asistir a una sesión de la Mesa, podrá designar a uno de los Vicepresidentes para que presida esa sesión.
3. La Mesa de la reunión de revisión prestará asistencia al Presidente en la dirección general de los debates de esa reunión.
4. La mayoría de los miembros de la Mesa constituirá quórum.

### **Artículo 17 Grupos de países**

1. Cada Parte Contratante en la Convención estará representada en el grupo de países al que esté adscrita.
2. Cada grupo de países, teniendo en cuenta el preámbulo y el capítulo I de la Convención, examinará la aplicación de la Convención por las Partes Contratantes dentro de ese grupo.
3. El Relator de cada grupo de países preparará un informe por escrito como base de un informe oral que se habrá de presentar a la sesión plenaria de clausura de la reunión de revisión.

### **Artículo 18 Cargos electos y procedimientos**

Los artículos relativos a los cargos electos, la dirección de los debates y la votación en las reuniones de revisión serán aplicables, *mutatis mutandis*, a las deliberaciones de los órganos subsidiarios.

### **Artículo 19 Establecimiento de los órganos subsidiarios**

1. La reunión podrá establecer los órganos subsidiarios que considere necesarios para el desempeño de sus funciones.
2. La reunión determinará las cuestiones que deberán examinar esos órganos subsidiarios.
3. Cada órgano subsidiario elegirá los cargos electos, a menos que la reunión decida otra cosa.

## **C.3. Celebración de las reuniones de revisión**

### **Artículo 20 Quórum**

El Presidente podrá declarar abierta una sesión y permitir que se proceda al debate cuando esté representada una mayoría de las Partes Contratantes participantes en la reunión de revisión.

### **Artículo 21 Cuestiones de orden**

Todo delegado podrá plantear en cualquier momento una cuestión de orden, respecto de la cual el Presidente decidirá inmediatamente con arreglo al presente Reglamento. Toda apelación de la decisión del Presidente se someterá inmediatamente a votación, y la decisión del Presidente prevalecerá a menos que sea revocada por una mayoría de los delegados presentes y votantes. Un delegado que plantee una cuestión de orden no podrá pronunciarse sobre el fondo del asunto que se esté examinando.

### **Artículo 22 Discursos y debate en las sesiones plenarias**

1. Nadie podrá hacer uso de la palabra en una sesión plenaria de una reunión de revisión sin haber obtenido previamente el permiso del Presidente. Con sujeción a los artículos 21 y 23 del presente Reglamento, el Presidente dará la palabra a los oradores en el orden en que manifiesten su deseo de intervenir.
2. El debate se ceñirá al tema objeto de debate y el Presidente podrá llamar al orden a un orador si considera que sus observaciones no son pertinentes.
3. A propuesta del Presidente o de cualquier delegado, las Partes Contratantes podrán limitar el tiempo concedido a los oradores y el número de veces que el delegado de cada una de ellas pueda intervenir en relación con una cuestión. Sólo se concederá permiso para pronunciarse sobre una moción de fijación de dichos límites a dos delegados a favor de ellos y a dos en contra, tras lo cual la moción se someterá



inmediatamente a votación. En cualquier caso, el Presidente limitará las intervenciones sobre cuestiones de procedimiento a cinco minutos como máximo. Cuando el debate esté sujeto a un límite y un orador sobrepase el tiempo asignado, el Presidente lo llamará al orden sin demora.

### **Artículo 23 Precedencia**

Podrá concederse precedencia a los cargos electos de los grupos de países para que expliquen las conclusiones a que lleguen sus grupos.

### **Artículo 24 Cierre de la lista de oradores**

En el curso de un debate, el Presidente podrá dar lectura a la lista de oradores y, con el consentimiento de la reunión de revisión, declarar esa lista cerrada. Cuando haya concluido el debate sobre un punto, el Presidente declarará cerrado el debate. Este cierre tendrá el mismo efecto que el cierre del debate de conformidad con el artículo 28.

### **Artículo 25 Derecho de réplica**

No obstante lo dispuesto en el artículo 24, el Presidente podrá conceder el derecho de réplica a un delegado de cualquier Parte Contratante participante en la reunión. Esas declaraciones serán lo más breves posible y se formularán, por regla general, al final de la última sesión del día.

### **Artículo 26 Suspensión o levantamiento de la sesión**

Todo delegado podrá proponer en cualquier momento que se suspenda o se levante la sesión. No se permitirá ningún debate sobre este tipo de mociones, las cuales se someterán inmediatamente a votación con sujeción al artículo 29.

### **Artículo 27 Aplazamiento del debate**

Todo delegado podrá proponer en cualquier momento el aplazamiento del debate sobre la cuestión que se esté examinando. Solamente se permitirá intervenir en relación con la moción a dos delegados a favor de ella y a dos en contra, tras lo cual la moción será inmediatamente sometida a votación con sujeción al artículo 29 del presente Reglamento.

### **Artículo 28 Cierre del debate**

Todo delegado podrá proponer en cualquier momento el cierre del debate sobre la cuestión que se esté debatiendo, independientemente de que cualquier otro delegado haya manifestado su deseo de intervenir. Solamente se concederá permiso para intervenir en relación con la moción a dos delegados que se opongan al cierre, tras lo cual la moción se someterá inmediatamente a votación con sujeción al artículo 29.

### **Artículo 29 Orden de las mociones**

Las mociones indicadas a continuación tendrán precedencia, en el orden en que se enumeran, con respecto a todas las demás propuestas u otras mociones que la reunión tenga ante sí:

- A. suspensión de la sesión;
- B. levantamiento de la sesión;
- C. aplazamiento del debate sobre la cuestión que se esté debatiendo;
- D. cierre del debate sobre la cuestión que se esté debatiendo.

### **Artículo 30 Presentación de propuestas y enmiendas de fondo**

Las propuestas y las enmiendas de fondo se presentarán normalmente por escrito al Secretario de la reunión de revisión, quien distribuirá copias de ellas a todas las delegaciones. A menos que la reunión de revisión decida otra cosa, las propuestas y las enmiendas de fondo no se debatirán hasta transcurridas 24 horas de la distribución de copias en todos los idiomas de la reunión de revisión a todas las delegaciones. No obstante, el Presidente podrá permitir el debate y examen de enmiendas que no sean de fondo o mociones de procedimiento aun cuando esas enmiendas o mociones se hayan distribuido el mismo día y sólo en el único idioma designado.

### **Artículo 31 Retirada de propuestas y mociones**

El patrocinador de una propuesta o una moción podrá retirarla en cualquier momento antes de que se adopte una decisión sobre ella, siempre que no haya sido objeto de enmienda. Cualquier delegado podrá presentar nuevamente una propuesta o una moción así retirada.

### **Artículo 32 Decisiones sobre cuestiones de competencia**

Toda moción en que se inste a tomar una decisión sobre la competencia de la reunión de revisión para aprobar una propuesta que le haya sido presentada deberá ser determinada antes de que se tome una decisión respecto de la propuesta en cuestión.

### **Artículo 33 Nuevo examen de las propuestas**

Las propuestas aprobadas o rechazadas no podrán ser examinadas nuevamente a menos que la reunión de revisión llegue a un consenso sobre ese nuevo examen. En relación con una moción por la que se pida un nuevo examen, sólo se concederá la palabra a dos oradores opuestos a la moción, después de lo cual ésta se someterá inmediatamente a votación.

## **C.4. Votaciones y elecciones**

### **Artículo 34 Derechos de voto**

Con sujeción a lo dispuesto en el apartado iv) del párrafo 4 del artículo 39 de la Convención, sólo las Partes Contratantes tendrán derecho de votar y cada una de ellas tendrá un voto.

### **Artículo 35 Adopción de decisiones**

1. Los asuntos de fondo se decidirán por consenso. Las votaciones se restringirán a los asuntos de procedimiento y a las elecciones.
2. Con sujeción a los párrafos 2 y 3 del artículo 37, las decisiones que se adopten sobre los asuntos de procedimiento y en las elecciones se tomarán por consenso o, cuando no sea posible, por una mayoría de los delegados presentes y votantes.
3. Si se plantea la cuestión de determinar si un asunto es de procedimiento o de fondo, el Presidente de la reunión de revisión decidirá sobre la cuestión. Toda apelación contra esta decisión se someterá inmediatamente a votación, y la decisión del Presidente prevalecerá a menos que la apelación sea aprobada por una mayoría de los delegados presentes y votantes.

### **Artículo 36 Significado de la expresión “delegados presentes y votantes”**

A los efectos del presente Reglamento, por “delegados presentes y votantes” se entiende los delegados que emiten un voto a favor o en contra. Los delegados que se abstengan de votar no serán considerados como votantes.

### **Artículo 37 Elecciones**

1. Todas las elecciones se efectuarán por votación secreta, a menos que las Partes Contratantes decidan otra cosa en el caso de una elección en que el número de candidatos no supere el número de cargos electivos que se han de proveer.
2. Cuando se trate de proveer un solo cargo electivo y ningún candidato obtenga en la primera votación la mayoría requerida, se procederá a una segunda votación limitada a los dos candidatos que hayan obtenido el mayor número de votos en la primera votación. Si en la segunda votación los votos se dividen por igual, el Presidente decidirá entre los candidatos por sorteo.
3. Cuando se trate de proveer dos o más cargos electivos al mismo tiempo y en las mismas condiciones, quedarán elegidos aquellos candidatos que obtengan la mayoría requerida en la primera votación. Si el número de candidatos que obtengan la mayoría requerida es inferior al número de cargos electivos que se deban proveer, no se celebrarán más de dos votaciones con respecto a cada uno de los cargos electivos que queden por proveer. Si en la primera votación de un cargo electivo que haya quedado por proveer ningún candidato obtiene la mayoría requerida, se celebrará una segunda votación que se limitará a los dos candidatos que hayan obtenido el mayor número de votos en la primera votación para ese cargo electivo. Si en la segunda votación para ese cargo electivo los votos se dividen por igual, el Presidente decidirá entre los candidatos por sorteo. Un candidato que no haya sido elegido para un cargo electivo tendrá derecho a ser elegido para cualquier otro cargo electivo que quede vacante.

## **C.5. Informes nacionales**

### **Artículo 38 Informes nacionales**

1. Cada Parte Contratante presentará a la Secretaría un informe nacional en una fecha definida, a más tardar siete meses antes de la reunión de revisión. En relación con cada reunión de examen, las Partes Contratantes determinarán la fecha en la reunión de examen precedente. En el caso de los Estados, a excepción de los ratificadores tardíos, que ratifiquen la Convención dentro de los siete meses anteriores a la reunión de revisión, los informes nacionales deberán presentarse lo antes posible, pero a más tardar 90 días antes de la reunión de revisión.
2. Es derecho de cada Parte Contratante presentar un informe nacional con el formato, la extensión y la estructura que considere necesarios para describir el modo en que ha cumplido cada una de las obligaciones previstas en la Convención, y que contenga la información especificada en el artículo 32 de la Convención, de conformidad con el documento promulgado con arreglo al inciso a) del apartado iii) del párrafo 2 del artículo 29 de la Convención.

## **C.6. Idiomas y grabaciones**

### **Artículo 39 Idiomas de trabajo de las reuniones de las Partes Contratantes**

1. En relación con los informes nacionales y la presentación de preguntas y observaciones al respecto, el solo idioma designado a que se hace referencia en el párrafo 2 del artículo 35 de la Convención será el inglés.

2. Las reuniones de organización se celebrarán en inglés.
3. Las sesiones plenarias de las reuniones de revisión se celebrarán en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso a menos que las Partes Contratantes decidan otra cosa en la reunión de organización. Las reuniones extraordinarias se celebrarán también en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso a menos que las Partes Contratantes decidan otra cosa.
4. Las sesiones de la Mesa se celebrarán en inglés.
5. Para que cada Parte Contratante participe plenamente en los debates del grupo de países a que está adscrita:
  - A. Los debates del grupo de países sobre un informe nacional se celebrarán en inglés y, si la Parte Contratante que presenta el informe lo pide, en otro idioma de trabajo. Dicha petición deberá presentarse en la reunión de organización.
  - B. Si las Partes Contratantes pueden demostrar que de otro modo no les sería posible participar eficazmente en los debates del grupo de países al que están adscritas, pueden pedir, dentro de los límites presupuestarios, servicios de interpretación en otro idioma de trabajo durante todas las sesiones del grupo de países. Dicha petición deberá presentarse en la reunión de organización.
6. Salvo en el caso de los informes nacionales, los documentos de las sesiones plenarias de las reuniones de revisión se facilitarán en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso a menos que las Partes Contratantes decidan otra cosa en la reunión de organización.
7. En las sesiones plenarias, cualquier delegado podrá intervenir en un idioma que no sea de trabajo si proporciona servicios de interpretación a uno de los idiomas de trabajo. La interpretación a los demás idiomas de trabajo que hagan los intérpretes de la Secretaría podrá basarse en la interpretación dada en ese primer idioma de trabajo.
8. Los informes resumidos de las reuniones de revisión se publicarán en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso.

#### **Artículo 40 Grabaciones de las reuniones**

La Secretaría efectuará y conservará grabaciones sonoras de las sesiones plenarias de las reuniones de revisión. Esas grabaciones se pondrán a disposición de las Partes Contratantes que participaron en la reunión de revisión de que se trate si lo solicitan y de conformidad con el artículo 36 de la Convención. La decisión de destruir estas grabaciones se adoptará únicamente en las reuniones de revisión. No se realizarán grabaciones sonoras de las sesiones de los grupos de países ni de la Mesa de la reunión de revisión.

### **C.7. Asistencia a las reuniones**

#### **Artículo 41 Asistencia a las reuniones**

La asistencia a las sesiones plenarias de una reunión de revisión, y a las sesiones de la Mesa y de los grupos de países, se limitará a los delegados y a sus suplentes y asesores, a los expertos de las Partes Contratantes y, en el caso de las sesiones plenarias, a los observadores. Se podrá permitir que un ratificador tardío participe en la reunión de revisión tras la adopción de una decisión de consenso de las Partes Contratantes.

## **D. Reuniones extraordinarias**

### **Artículo 42 Reuniones extraordinarias**

1. En caso de que las Partes Contratantes convengan, de conformidad con los procedimientos previstos en el artículo 31 de la Convención, en que se celebre una reunión extraordinaria, la Secretaría adoptará las disposiciones necesarias para que esa reunión tenga lugar dentro de los seis meses posteriores a la recepción de la petición correspondiente.
2. La Secretaría preparará, en consulta con el Presidente de la reunión de revisión más reciente, el orden del día provisional para la reunión extraordinaria, teniendo en cuenta todas las cuestiones específicas a que se haga referencia en la petición de la reunión.
3. La reunión extraordinaria estará abierta a la participación de todas las Partes Contratantes. Por decisión de consenso de las Partes Contratantes podrá permitirse a los ratificadores tardíos asistir a las reuniones extraordinarias y participar, según proceda.
4. El Presidente de la reunión de revisión más reciente actuará en calidad de Presidente de la reunión extraordinaria.

## **E. Enmienda e interpretación del presente Reglamento**

### **Artículo 43 Enmiendas del Reglamento y Reglamento Financiero**

El presente Reglamento podrá ser enmendado en cualquier reunión de revisión por consenso de las Partes Contratantes de conformidad con el apartado ii) del párrafo 2 del artículo 30 de la Convención. El presente Reglamento podrá ser enmendado en una reunión extraordinaria por consenso de las Partes Contratantes.

### **Artículo 44 Interpretación del Reglamento**

En caso de conflicto entre cualquier disposición del presente Reglamento y cualquier disposición de la Convención, prevalecerá esta última.

## **F. Enmienda e interpretación de las orientaciones**

### **Artículo 45 Enmienda de los documentos de orientación**

Los documentos que hayan sido adoptados por las Partes Contratantes a modo de orientación para la aplicación de la Convención podrán ser enmendados únicamente durante la sesión plenaria de clausura de cualquier reunión de revisión por consenso de las Partes Contratantes de conformidad con el artículo 30 de la Convención. Esos documentos también podrán ser enmendados en una reunión extraordinaria por consenso de las Partes Contratantes.

### **Artículo 46 Interpretación de las orientaciones**

En caso de conflicto entre cualquier disposición de las orientaciones y cualquier disposición de la Convención, prevalecerá esta última.